DAVID AND SYLVIA STEINER YIZKOR BOOK COLLECTION
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 14397

Minsk Memorial Book

Albom Minsḳ



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY – NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
YIZKOR BOOK PROJECT

NEW YORK, NEW YORK AND AMHERST, MASSACHUSETTS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE



MAJOR FUNDING FOR THE
YIZKOR BOOK PROJECT WAS PROVIDED BY:
Harry and Lillian Freedman Fund
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
David and Barbara Margulies
The Nash Family Foundation
Harris Rosen
David and Sylvia Steiner
Ruth Taubman



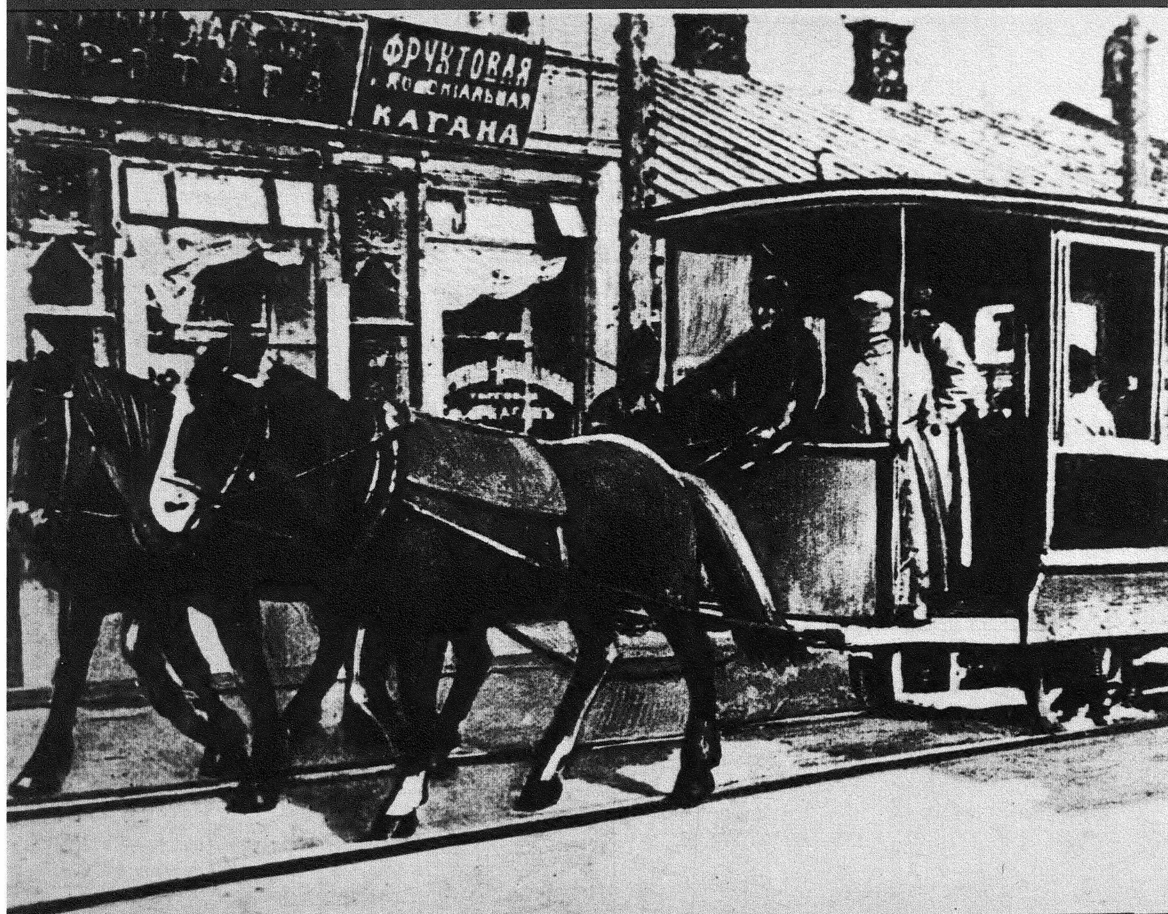
Original publication data

TITLE	Albom Minsḳ : mivḥar tatslumim / kinsam Daṿid Kohen mi-kirkhe ha-sefer "Minsḳ 'ir ṿa-em" ; 'arukh bi-yede Shelomoh Even-Shoshan ṿe-Neḥemyah Makabi ; 'arikhah grafit, Ḳarol 'Ovadyah.
IMPRINT	[Israel] : Irgun yots'e Minsḳ u-venoteha be-Yiśra'el ; Loḥame ha-Geṭa'ot : Bet loḥame-ha-geṭa'ot ; [Tel Aviv] : ha-Ḳibuts ha-me'uḥad, [1988]
DESCRIPT	71 p. : ill., maps., ports ; 24 cm.
SUBJECT	Jews -- Belarus -- Minsk -- Pictorial works. Minsk (Belarus) -- Ethnic relations.
ADD'L NAME	Maccabee, Nehemiya. Cohen, David.
ADD'L TITLE	Minsk album. Minsḳ 'ir ṿa-em. Selections.

THIS BOOK MEETS A.N.S.I. STANDARDS FOR
PAPER PERMANENCE AND LIBRARY BINDING.

PRINTED IN THE U.S.A.

אלבום מינסק



אלבום מינסק

מבחר תצלומים, כינסם דוד כהן, מכרכי הספר "מינסק עיר ואם"

ערוך בידי
שלמה אבן־שושן ונחמיה מכבי
עריכה גראפית
קרול עובדיה

ארגון יוצאי מינסק ובנותיה בישראל
בית לוחמי־הגיטאות ע"ש יצחק קצנלסון
הוצאת הקיבוץ המאוחד

הטכסט באנגלית – מרתה אבן

Printed in Israel, 1988
נדפס בישראל, תשמ״ח
דפוס ״חדקל״, תל־אביב

האלבום שלפנינו, הכולל תצלומי מראות, מסמכים ואישים המעוגנים ברב או במעט בַנושא "מינסק", מבוסס בעיקרו על שני כרכי הקובץ "מינסק עיר ואם", שראו אור בהוצאת ארגון יוצאי מינסק ובנותיה בישראל, ובעריכתו של החתום מטה, ב־1975 (כרך א') וב־1985 (כרך ב'). בכרכים אלה ביקשנו לגולל את פרשת יהדות מינסק מראשיתה ועד ימינו. ואכן, ב־1200 העמודים גדלי־התבנית של הקובץ נפרשת יריעה רחבה של קהילת יהודי מינסק, עתירת החזון והמעש, על גאונה ועל שברה.

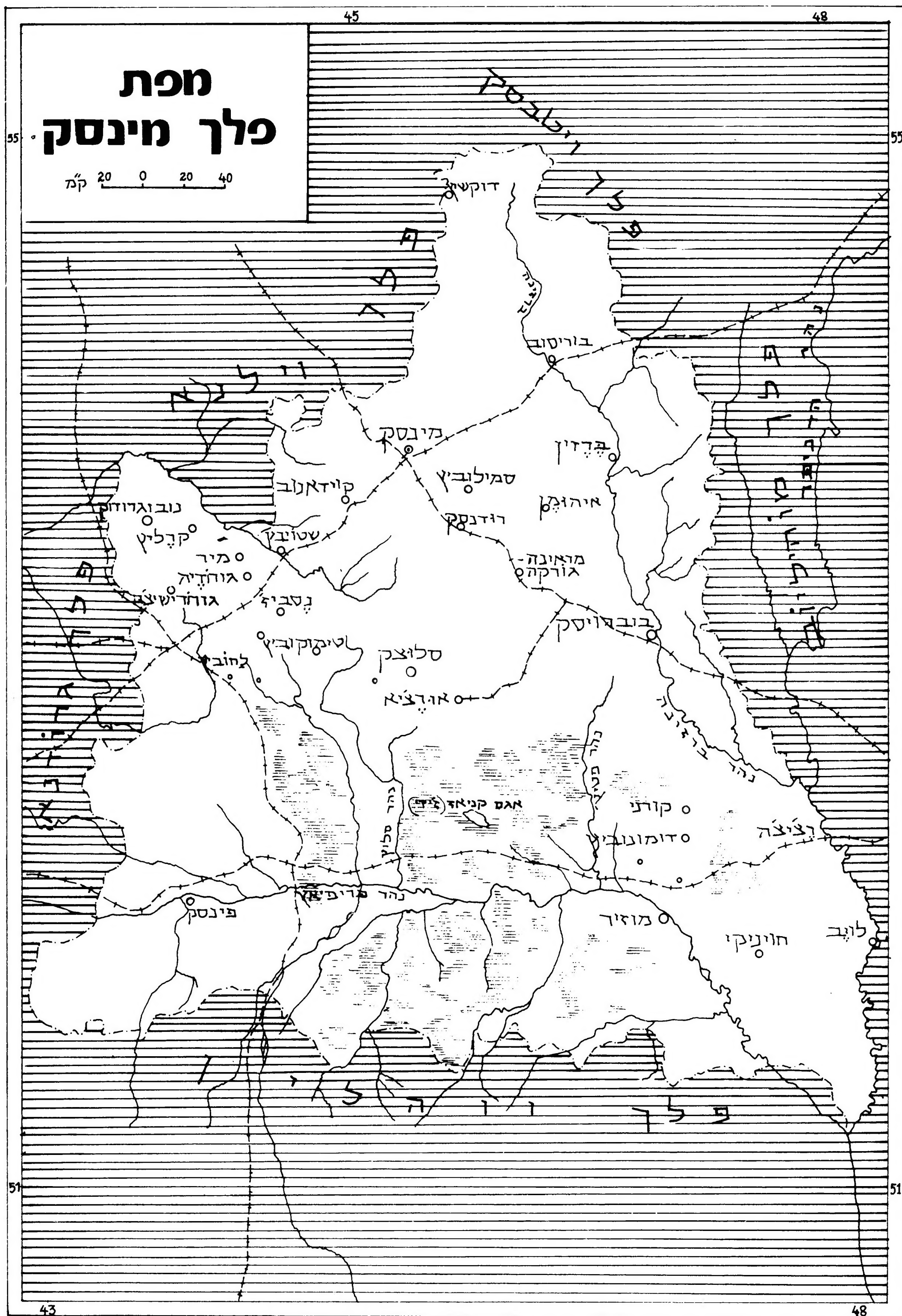
בדפי הספר "מינסק עיר ואם" שולבו הרבה תצלומים רֶלֶוַנטיים לנושא, ואין ספק שהם מהַוים בצירופם תרומה נכבדה לתָכנו, לצורתו ולמשקלו ההיסטוריוגראפי של הקובץ.

הרוח החיה במפעל "ספר מינסק", היוזם והדוחף למימושו, ואף המכנס של מרבית החומר המילולי והצילומי, היה שָנים הרבה דוד כהן, איש מינסק וחבר עין־חרוד־איחוד. למרבה הצער, ניספה דוד כהן בתאונת־דרכים ב־1973, על סף התחלת ביצועו של המפעל. אעפ"כ רשאים אנו לקבוע, כי שני הכרכים של הקובץ שהופיעו שנתיים ושתים־עשרה שנה לאחר מות דוד כהן, וגם אלבום־תצלומים זה הרואה אור מקץ ארבע־עשרה שנים למותו, מבוססים בעיקרם על החומר שאגר בשעתו בשקיקה ובשקידה דוד כהן ז"ל.

אלבום התצלומים הריהו בעצם חזרה ויזואלית מרוכזת על הסיפור המילולי האצור בדפי הספר "מינסק עיר ואם". התצלומים שבאלבום מגלים טפח ומכסים טפחיים, ואין ספק שהמכוסה, או המרומז, מרובה על הגלוי והמפורש. שכן עקירת התצלום מתוך מסגרת הטֶכסט שבה הוא נתון, והטלתו "עֵירום־ועֶריָה"־כמעט לעיני הצופה באלבום, כשהוא מנושל מן התמליל הנרחב העוטר אותו בספר, מדלדלת בהכרח את מטען האינפורמציה שבו. מה גם שעצם המהות האלבומית, והאילוצים הטכניים הנובעים מכך, כופים עלינו את הצמצום המירבי של ההסבר האינפורמטיבי הנלוה לתצלום. עם זאת מקוים אנו כי אלבום דו־לשוני זה ימצא מסילות ללבות רבים וכן שלמים אשר לא ידעו את הקובץ על שני כרכיו, ויעורר בהם רצון להרחיב דעת בנושא. אך גם קוראיו הנאמנים של הספר "מינסק עיר ואם" יראו ב"אלבום מינסק" תוספת נכבדה וכעין מזכרת אישית על כור־מחצבתם הישן.

שלמה אבן־שושן

שדה־נחום, כ"ב טבת תשמ"ז

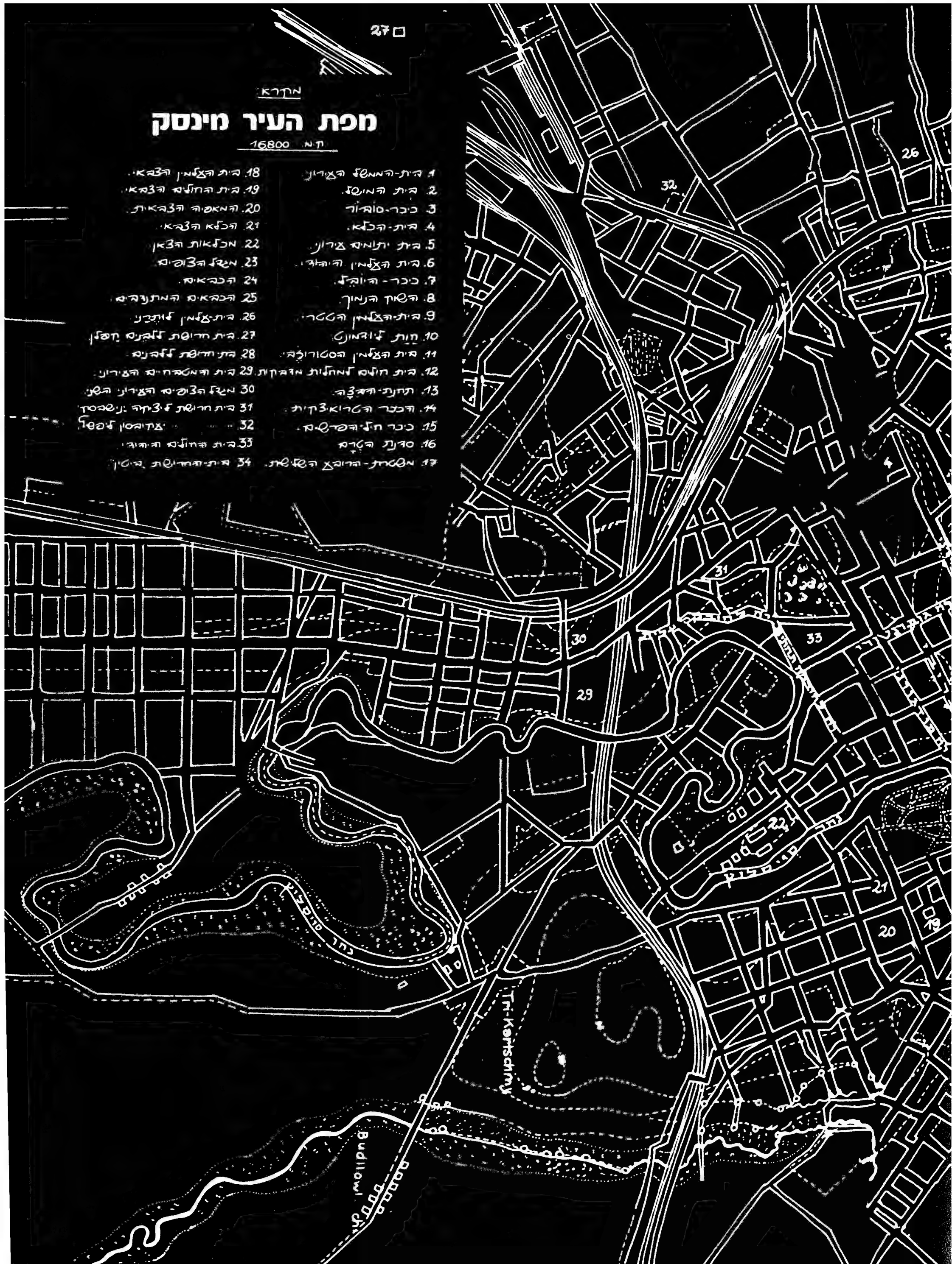


מפת
פלך מינסק
20 0 20 40 ק"מ
45
48
55
51
43
דוקשיץ
בוריסוב
מינסק
סמילוביץ
קוידאנוב
רודנסק
מיר
סלוצק
בוברויסק
מוזיר
פינסק
לחוב
נהר סלוץ'


КАРТА
МИНСКОЙ
ГУБЕРНІИ
МИНСКЪ
БОРИСОВЪ
НОВОГРУДОКЪ
СТОЛБЦЫ
СЛУЦКЪ

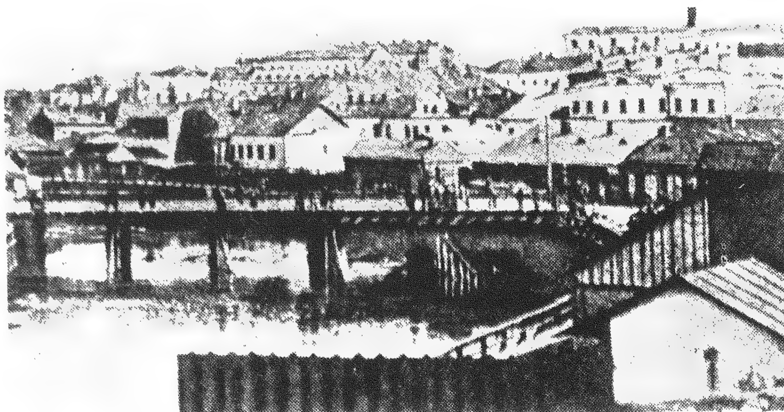


28
9
10
11
12
13
14
15
16
בצת קוקרובקה



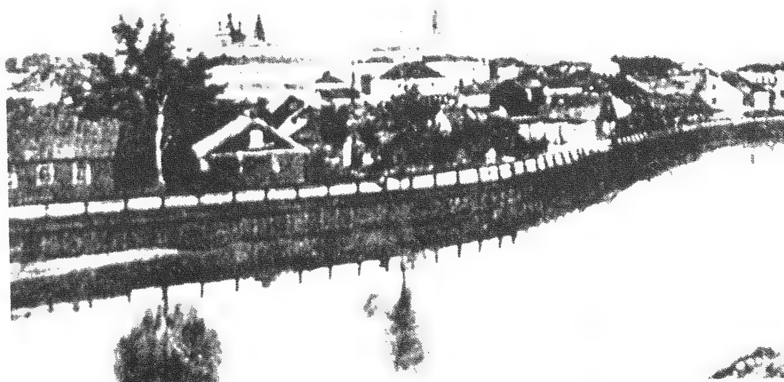
27
מקרא
מפת העיר מינסק
ק״מ 16800
1. בית-הממשל העירוני
2. בית המושל.
3. כיכר-סובור
4. בית-הכלא.
5. בית יתומים עירוני.
6. בית הצלמין היהודי.
7. כיכר - היובל.
8. השוק הנמוך.
9. בית-הצלמין הטטרי.
10. חוות ליודמונט
11. בית הצלמין הסטורוז׳בי.
12. בית חולים למחלות מדבקות.
13. תחנת-הרכבת
14. הכיכר הטרואיצקית.
15. כיכר חיל-הפרשים.
16. סדנת הטרם
17. משטרת-הרובע השלישי.
18. בית הצלמין הצבאי.
19. בית החולים הצבאי.
20. המאפיה הצבאית.
21. הכלא הצבאי.
22. מכלאות הצאן
23. מגדל הצופים.
24. הכבאים.
25. הכבאים המתנדבים.
26. בית-צלמין לותרני
27. בית חרושת ללבנים חפלן
28. בית חרושת ללבנים.
29. בית המטבחיים העירוני.
30. מגדל הצופים העירוני השני.
31. בית חרושת לציקוריה: נישבסקי
32. " " צדיקסון ליפשל
33. בית החולים היהודי.
34. בית-החרושת ביטין

ממראות מינסק בראשית המאה העשרים



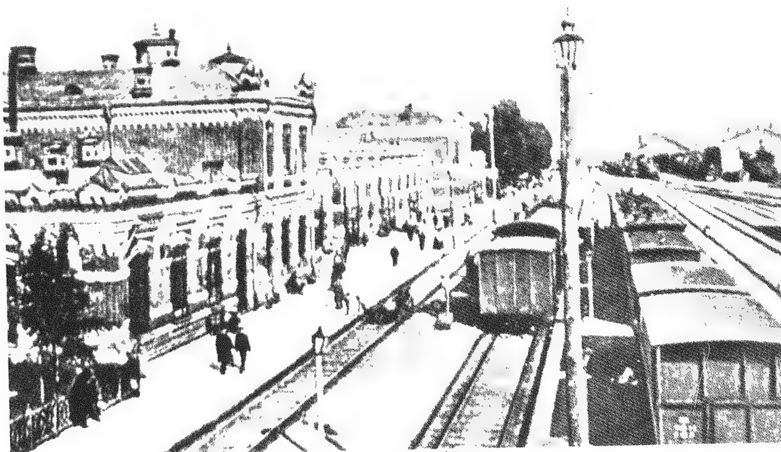
מראה העיר מצד הארמון הקדום

View of the town from the old palace



מראה העיר ונהר סויסלוטש מצד ההר הטרואיצקי

View of the town and River Swisslodge from the Troitzk Mountain



רציף בית־הנתיבות העירוני

Railway station

Views of Minsk at the beginning of the 20th century



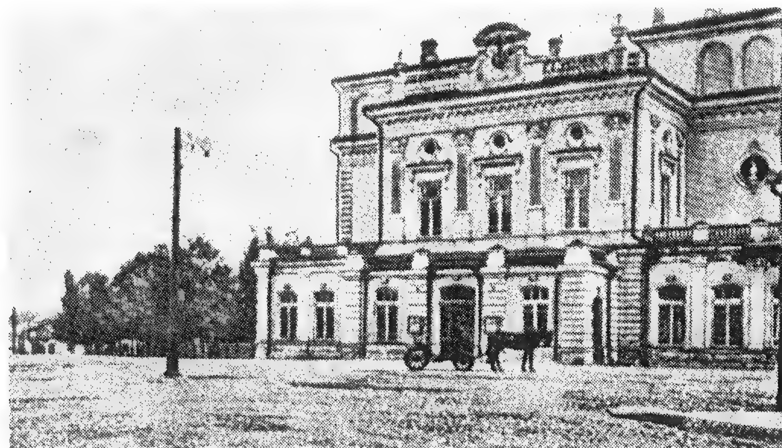
כיכר הכנסיה (ה"סובור")

The Church Square ("Sobor")



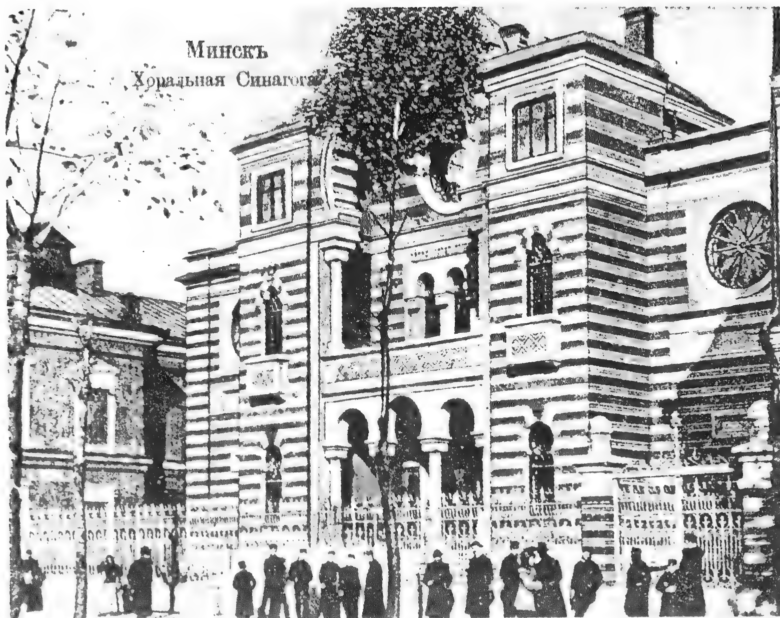
בית־הספר הריאלי

Realgymnasium



בית התיאטרון העירוני

Theatre



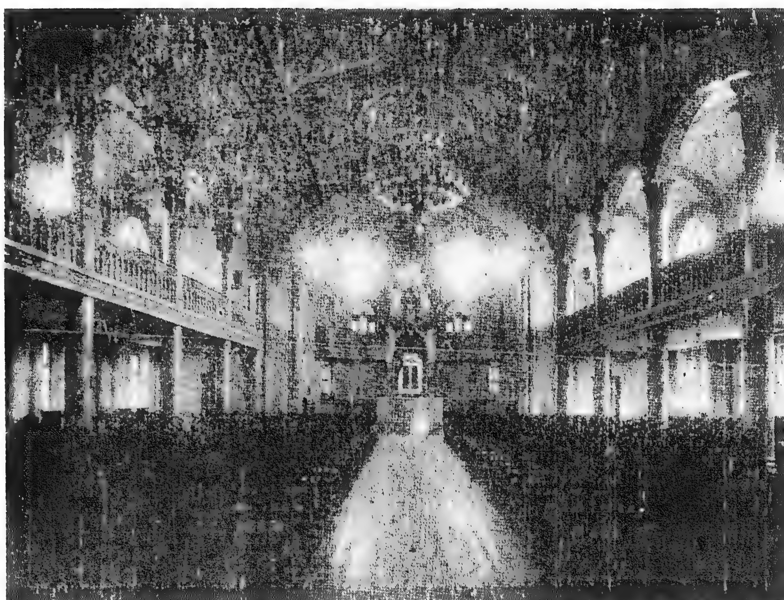
בית־הכנסת המקהלתי – מראה מבחוץ

Choral Synagogue – outside



רחוב זאכארי

Zakhary Street



בית־הכנסת המקהלתי – מראה מבפנים

Choral Synagogue – inside

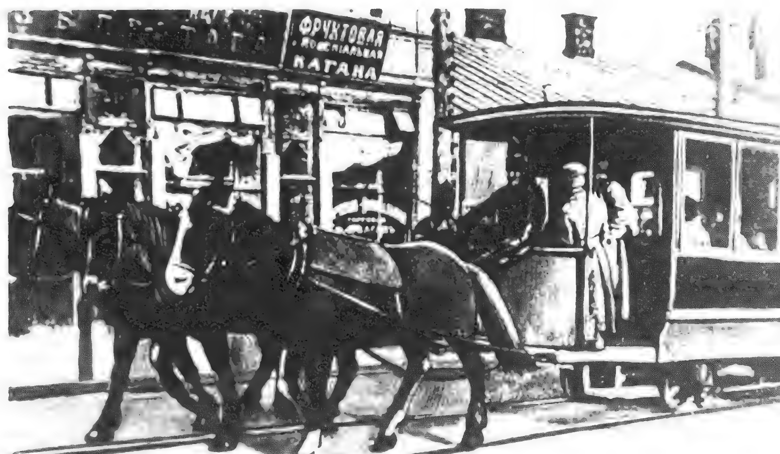


רחוב גוּבֶּרנאטורי – הדואר

Governator Street – the post office



רחוב גוּבֶּרנאטורי – בית־
המלון "אירופה"
Governator Street – Hotel
"Europe"



ה"קונקה" – קרון־נוסעים
נגרר על פסים ע"י סוסים
The "Conka" – horse
drawn rail carriage



בית־הספר למסחר
Commercial School



בית־הספר לבנות, מס׳ 3
School for girls Nr. 3



הגימנסיה לבנות
״מאריאינסקאיה״
Girl's College
"Maryinskaya"



רחוב בתי־הכנסת ("שקולני")

The Synagogues Street
(Shkolnaya)



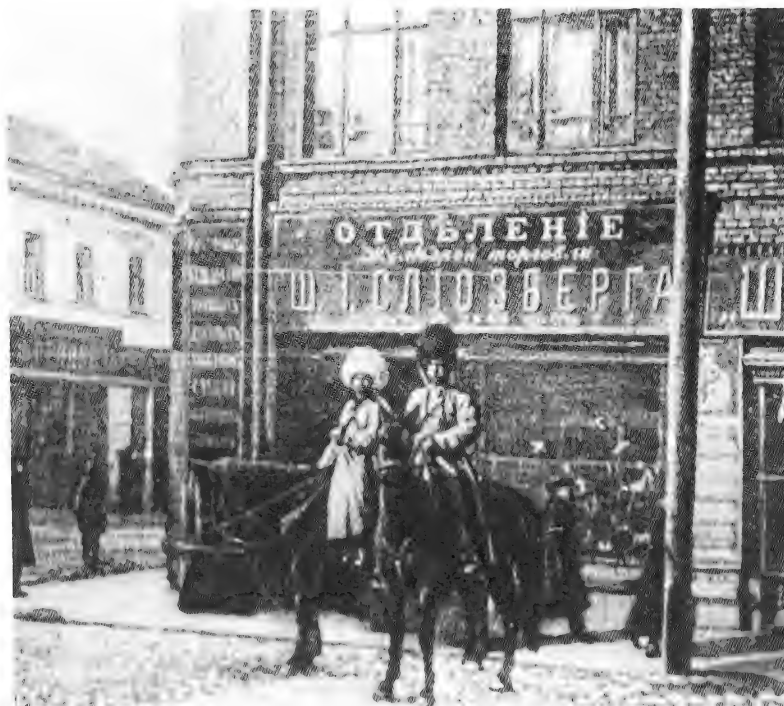
רחוב פְּרֶאובראז'נסקי

Preobrajenskaya Street



בית־החרושת לטפיטין של קנטורוביץ'

Cantorowitz's wallpaper factory

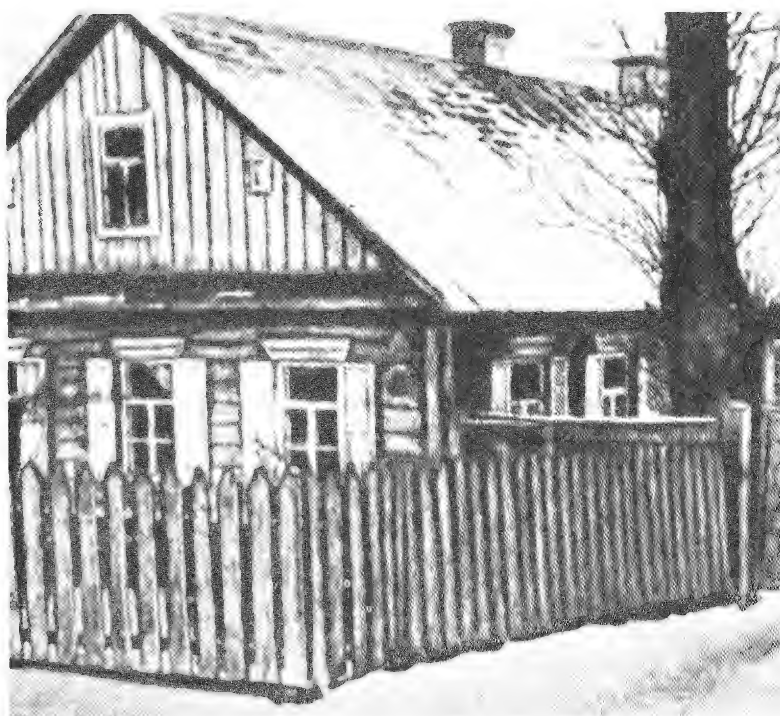


קוזאקים ברחוב לאחר פיזור ההפגנה ב־18 באוקטובר 1905

Cossaks after dispersion of the demonstration in 1905



לאחובקה – שכונת פועלים ודַלַת־העם
Lakhowka – worker's district



הבית שבו נתכנסה ב־1898 ועידת־היסוד של רסדר"פ (בעתיד – הבולשביקים)
The house where the first RSDRP conference took place, 1898



הגן הגוברנאטורי
Governator Park



הגן העירוני
Town Park



סדר הדורות

חלק ראשון

חברו ויסדו הרב הגאון הגדול בתורה ובחסידות. אשר היה לו בחכמת נגלה ונסתר עשר ידות. אין ערך ואין שיעור לרוב חריפותו וגודל בקיאתו להיותן נמדדות. שמו נודע לשגב ומפורסם מהור"ר יחיאל זלה"ה אב"ד ור"מ בק"ק מינסק בליטא. בן איש חי הרב הגאון הגדול המפורסם מוה' שלמה ז"ל אב"ד ור"מ בסקלאב. נכד הרב הגאון הגדול מו"ה רש"ל ז"ל. נין ונכד מאור הגולה רש"י ז"ל היוצא מרתנא ר' יוחנן הסנדלר. דור רביעי לרבן גמליאל הזקן.

מחובר ומיוסד על ספורי הדורות. מכלל ופרט כל אנשי דור ודור וכל חקירות. גם הגהות בכל הש"ס בבלי וירושלמי בו מבוארות. ושמות כל הספרים עם תוכן עניניהם ושמות כל המחברים בו מסודרות.

ומחמת שיקר תפארת הספר הזה רב ועצום הוא. כי מלבד אשר הפליא הגאון המחבר לכתוב כל קורות ישראל ושמות הגדולים וספריהם בסדר נאות ולשון צח למען ירוץ כל קורא בו, הרבה עוד עשות גדולות בסדר תנאים ואמוראים אשר בקרבו. ורבים נכספים להגות מאורו. ונפשם תערוג לדבריו כי נעמו. הדפסנו עתה בתבנית שמינית בוגין ובאותיות גדולות למען הקל קריאתו על הקורא, וגם שמנו בו הנוספות מהרב הגאון האמיתי מוהר"ר יוסף שאול הלוי נ"ז נ"י אב"ד בלבוב המהולל ברוב התשבחות.

על הגהות הרב הגאון המפורסם כו' כו' מוהר"ר יהושע פרידענזאהן בהרב מוהר"ר שלום יהודא זלה"ה חיב טיקטין אב"ד דק"ק קאלנה.

סונה עפ"י סדר הדורות הגדול הנדפס

בקארלסרוא

שער הספר "סדר הדורות"
מאת רב העיר מינסק ר' יחיאל
הלפרין (1746–1660)

Title-page of "Seder-Hadorot" by Yekhiel Halperin

זה הספר

שאגת אריה

זר חבר הארי הגדול שבחבורה · שר התורה · מאיר עיני חכמים בפלפול עמוק וסברא ישר
לאמיתה של תורה · גאון הגאונים · עוצם חריפתו ובקיאתו נורא כאחד הראשונים ·

מאור הגולה

מכור מוהר״ר אריה ליב ראש ישיבה בגאון מוה׳ אשר זצוקללה״ה בעל המחבר ספר טורי אבן
אשר היה אב״ד ור״מ בק״ק מ״ין המעטירה

החבור הנפלא והנחמד הזה נודע ביהודה ובישראל גדול שמו

נדפס שני פעמים פעם ראשונה בפר״א ושנית בברין והן עתה הדפסנוהו פה פעם שלישית

[illegible]

נדפס ע״י ס

שמואל אברהם

שפירא

Title-page of "Shaagat Arye" by Arye L. Cohen

שער ספרו של הרב הגאון ר׳ אריה לייב כהן, ״שאגת אריה״ (1785–1695)

ספר

תולדות הימים

שעברו על הברא קדישא „שבעה–קרואים״
ועל בית המדרש הגדול אשר בעיר מינסק
משנת התקכ״ג עד שנת התרס״ד 5523—5664
ולמספר הנוצרים 1763—1904

מאת אברהם חיים ב״ר שמואל צבי ז״ל שַבַּד.

חוברת ראשונה תקכ״ג–תקנ״ד

מנחת זכרון

אל חצי יובל שנים מעת (תרל״ט) אשר נתכבד להרשם לחבר בתוך ח״ק „שבעה קרואים״ ולגבאי בבית המדרש הגדול ממינסק.

ווילנא

בדפוס ר׳ א״צ ראזענקראנץ ז״ל, ור׳ מ״ם שריפטזעצער.
שנת התרס״ד לפ״ק.

Хроника молитвеннаго дома подъ названіемъ „Шива—Керуимъ"
въ гор. Минскѣ. Съ 1763 по 1904 г.
Составилъ А. Х. Шабадъ.

ВИЛЬНА.
Типографія А. Г. Розенкранца и М. Шрифтзетцера.
лидскій переулокъ, домъ № 2598—13.
1904.

שער ספרו של א.ח. שַבד על תולדות בית־המדרש הגדול במינסק למן 1763 ועד 1904

Title-page of "History of the great Synagogue" by A. Shabbad, 1904



ר׳ אליעזר רבינוביץ (1859–1924) – רַבָּה של מינסק וחתנו של "הגדול ממינסק"

Eliezer Rabinowith – Rabbi of Minsk



קברי הרב ר׳ אליעזר רבינוביץ ואשתו פייגה־רבקה בבית־העלמין היהודי במינסק

Graves of Rabbi Eliezer Rabinowitz and his wife



קברי "הגדול ממינסק", ר׳ ירוחם יהודה לייב פרלמן (1835–1896), אשתו לאה ונכדתם פראדל גלוסקין, אשת הרב ר׳ מנדל גלוסקין. הועברו ב־1972 מבית־העלמין במינסק לבוריסוב

Graves of "The Great of Minsk", Rabbi Yerukham Yehuda Perelmann, his wife and his grand-daughter

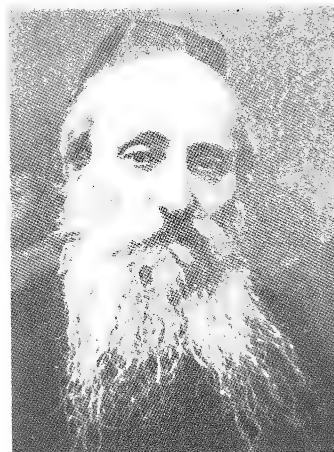




מימין לשמאל
הרב ר׳ יהושע צימבליסט
[הורודנר] (1946–1864)
חתנו הרב ר׳ אשר קֶרשטיין
(1975–1886)

from right to left
Rabbi Yehoshua
Cymbalist (Horodner)
Rabbi Asher Kerstein





הרב ר׳ אברהם דובער שפירא
(1943–1870), חתנו של
״הגדול ממינסק״
הרב ר׳ משה צבי נריה, ראש־
ישיבה בכפר הרא״ה, מראשי
היהדות הדתית בארץ

Rabbi Avraham Duber
Shapiro
Rabbi Moshe Zvi Neriah



שרידי מצבת קברו של הרב ר׳
יעקב מאיר גרודזנסקי (1834–
1917) בבית־העלמין היהודי
במינסק

Grave of Rabbi Yakow
Meir Grodsensky




מימין לשמאל
"המגיד ממינסק", ר' בנימין
שקוביצקי (1939–1871)
החזן ר' שלמה קופשטיק
(1943–1878)

from right to left
The "Magid of Minsk",
Benjamin Shakowitzky
Cantor Shlomo Copstick




פרופ' משה לוינסון, חזן בית־
הכנסת המקהלתי מ־1906 עד
1921
מורה לכינור יהודה ז'וכוביצקי
(1941–1868)

Cantor of the Choral
Synagogue, Prof. Moshe
Levinson
Musician Yehuda
Jukhowitzky



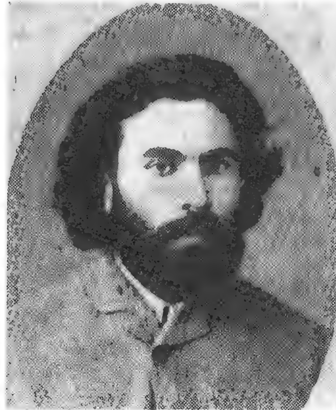

חנה רחל סֶרשר, אשת הרב
משה יוסף עווענצ'יק
בנה גדליה אבן (1961–1880)
ורעייתו זישה

Hana Rachel Sersher-
Eventzik
Her son Gedalya Even
and his wife Zisha

Chovevei Zion

חובבי־ציון וראשוני הציונים





מימין לשמאל
שלמה זלמן צוקרמן (1867–
1927), איש ביל"ו, ממיסדי
גדרה
יהושע סירקין (1932–1838),
מראשי חיבת־ציון

from right to left
Shlomo Zalman
Zukerman
Yehoshua Sirkin





מיכאל שיימי הורביץ ובנותיו
ז'ני בלומנפלד ואסתר זמורה
יהודה זאב נופך, בתו בלהה
קפלן ובנו מרדכי נופך

Mikael Hurwitz and his
daughters Senny
Blumenfeld and Esther
Zmora
Yehuda Zeev Nofech and
his children



יהושע דב ביינינסון (1846–
1931) ומשפחתו

Yehoshua Dov Beininson
and his family

The Zionist leaders of Minsk

מראשי הציונים במינסק




מימין לשמאל
חיים חורגין (1938–1855)
יהודה זאב נופך (1921–1848)

from right to left
Haim Hurgin
Yehuda Zeev Nofech




אברהם קפלן (1920–1870)
שמשון רוזנבוים (1935–1860)

Avraham Kaplan
Shimshon Rosenbaum




משה כהן (1952–1881)
מיכל רבינוביץ (1948–1879)

Moshe Cohen
Mikhal Rabinowitz



Russian Zionist
Conference in Minsk, 1902

מינסק מאכסנת ב־1902 את
ועידת ציוני רוסיה



מסיבת ציוני מינסק לכבוד עלייתו של י"ל ברגר (ליד השולחן באמצע), 1902

Zionist's gathering in honour of the Aliah of Y.L. Berger, 1902



יצחק ברגר, רעייתו מרים ובנם מרדכי (מאכס)

Yitzhak Berger, his wife Miriam and son Mordechai



משפחת מאיר ופרומה קפלן ועשרת ילדיהם, בכללם אליעזר קפלן ושרה כפרי, מינסק, 1904

Meir and Fruma Kaplan with their 10 children

МИНСКІЙ ПРОЦЕССЪ

ДѢЛО
О СОПРОТИВЛЕНІИ ЕВРЕЙСКИХЪ СКОПИЩЪ
ВОЕННЫМЪ ПАТРУЛЯМЪ.

РѢЧЬ
присяжнаго повѣреннаго А. С. Шмакова,
какъ представителя 119-го пѣхотнаго Коломенскаго полка.



МОСКВА
А. И. МАМОНТОВА

שער החוברת הרשמית הרוסית: משפט מינסק, פרשת ההתנגדות של האספסוף היהודי למשמרות הצבא

Title-page of the official pamphlet of the Minsker Trial (1898), Resistance of the Jewish bands against the military patrols





מימין לשמאל
אברהם קפלן, מנידוני "משפט מינסק"
מצבת קברו של אברהם קפלן בבית־העלמין במינסק, 1920

from right to left
Abraham Kaplan, accused at the Minsker Trial
Grave of Abraham Kaplan





מימין לשמאל
אברהם ליסין בצעירותו
(1939–1872)
ולאדימיר מֶדֶם (1923–1879)

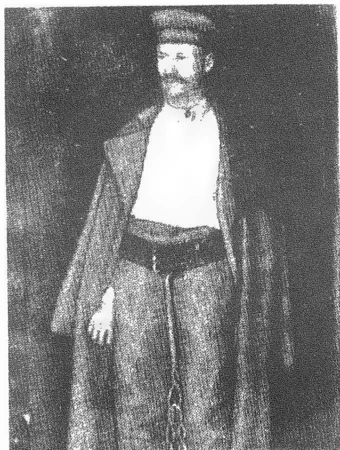
from right to left
Abraham Lessin
Vladimir Medem

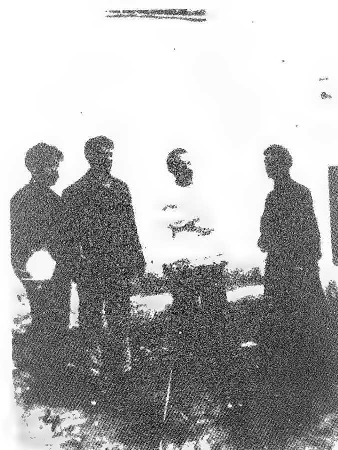




נחום כאנין (1965–1885)
גריגורי ארונסון (1968–1887)

Nahum Chanin
Gregory Aronson





בונדאים בכלא־מינסק, 1903
המשורר ה. לייויק בכבלים
בכלא־מינסק, 1906

Bund members in Minsker prison
H. Leivick in chains in Minsker prison



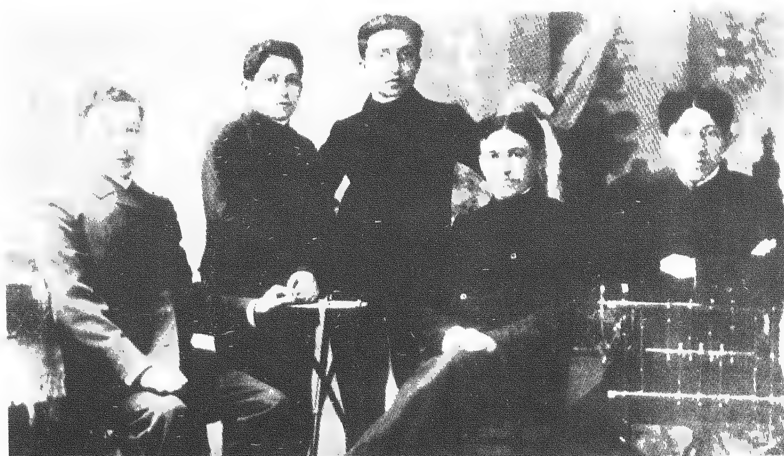
יבגֶניה הורביץ (1940–1861)
פעילת ה״בונד״, השתתפה
בהכנת הועידה הראשונה של
רסדר״פ במינסק, 1898

Jenny Gurwitz, translator of "The Kapital" into Russian



בונדאים שנפצעו בהפגנה,
ב־18 באוקטובר 1905, בבית־
החולים במינסק

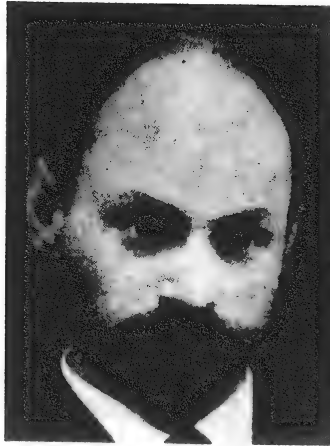
Bund members, wounded during the demonstration 18.10.1905, in the Minsker hospital



הסופרים האחים טשארני:
מימין – ברוך ולאדק, זלקה,
שמואל ניגר, דניאל ומנדל
טשארני

Authors, the Charney brothers, from right: Baruch Vladeck, Salka, Shmuel Niger, Daniel and Mendel Charney

S.R. (Social-Revolutionaries) ס"ר



גריגורי גרשוני (1908–1870)
– מייסד מפלגת ס"ר וראש
הארגון הלוחם

Gregory Gershuni – leader
of the S.R. Party





מימין לשמאל
מַניה וילבושביץ־שוחט
(1961–1880) מהפכנית
מנעוריה. היתה מעורבת
בתנועת־זובאטוב במינסק
רוזה שאבאד, נרצחה בהפגנה
ב־18 באוקטובר 1905, כשדגל
אדום בידה

from right to left
Manya Yilbushevitz-
Shohat
Rosa Shabad, killed in a
demonstration 18.10.1905



מצבות קרבנות ההפגנה,
נאדיה שאבאד ורוזה שאבאד,
בבית־העלמין במינסק

Gravestones of the
demonstration victims,
Nadya and Rosa Shabad



הסופר היידי א. ליטוין, כינויו של שמואל הורביץ (1862–1943), מראשוני פועלי־ציון במינסק

A. Litvin, author



מימין לשמאל
אברהם אבא רובנצ׳יק והרשל הורביטש, מינסק, סוף המאה הי״ט

from right to left
Avraham Aba Rubentchik and Hershel Hurvitch



מראשוני פועלי־ציוני במינסק: לייבל קפלן, מיכאל לוין, הרשל הורביטש, נתן ברנשטיין, שלום ראדאנס, שמואל הפינסקאי

Poaley-Zion members

Hebrew authors and teachers

סופרים ומורים עברים







מימין לשמאל
דניאל פרסקי (1962–1887)
חיים־דוד רוזנשטיין (1871–
1934)
אברהם אברונין (1957–1869)

from right to left
Daniel Persky
Chaim David Rosenstein
Avraham Avrunin

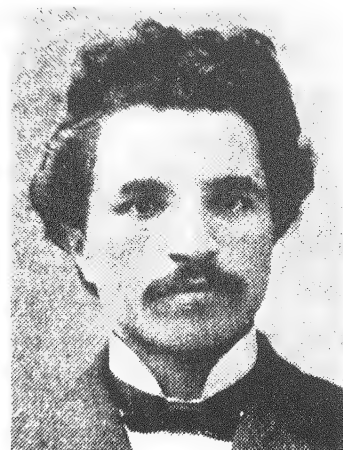






ד"ר משה קליוטש (1890–
1974)
יכנה"ז [י"נ גולדברג] (1858–
1927)
נחום־הלל מולוצ'ניקוב [־ידין]
(1958–1882)

Dr. Moshe Klutz
Yaknehas (J.N. Goldberg)
N.H. Molotchnikov
(Yadin)





דוד זכאי בצעירותו (1886–
1978)
מנחם איצקוביץ [־הלוי]
(1964–1880)

David Zakkay
Menahem Itzkovitz
(Halevi)



כיתת תלמידים של המורה חיים תנעזר, 1911

Haim Taneser's pupils, 1911



קבוצת בנות "קדימה", 1912, למעלה באמצע – שרה קפלן (כפרי), במרכז – המורה חיים קוגל

Girl's Group "Kadima", 1912. In the centre Haim Kugel



בני מינסק, תלמידי הגימנסיה "הרצליה", 1913 (בהם חיים קוגל, אלכסנדר אייג), עם נח טיומקין ממינסק שביקר אז בארץ

Minsker pupils of the Herzlia Highschool, 1913: Haim Kugel, Alexander Eyg and others

אישים שמינסק היתה תחנה בדרכם





מימין לשמאל
זלמן שזר (1889–1974) –
נשיאה השלישי של מדינת
ישראל
נחמן סירקין (1868–1924) –
מאבות הציונות
הסוציאליסטית
ד"ר חיים דב הורביץ (1865–
1933) – מראשוני הכלכלנים
העברים
trom right to left
Salman Shazar
Nahman Sirkin
Dr. Haim Dov Hurvitz





ד"ר שאול גינזבורג (1866–
1940) – סופר והיסטוריון
סעדיה פז [גולדברג] (1882–
1961) – מאנשי "השומר"
וגאולת הקרקע
ד"ר אלכסנדר גולדשטיין
(1884–1949) – מראשי קרן־
היסוד

Dr. Shaul Ginsburg
Saadia Paz (Goldberg)
Dr. Alexander Goldstein




ד"ר יצחק נופך (1879–1929)
– שופט־השלום העברי
הראשון בתל־אביב
פוליה בן־גוריון לבית מונבז
במינסק (1892–1968), עם
בעלה דוד ובתם רננה

Dr. Yitzhak Nofech
Paula Ben-Gurion – nee
Monvez



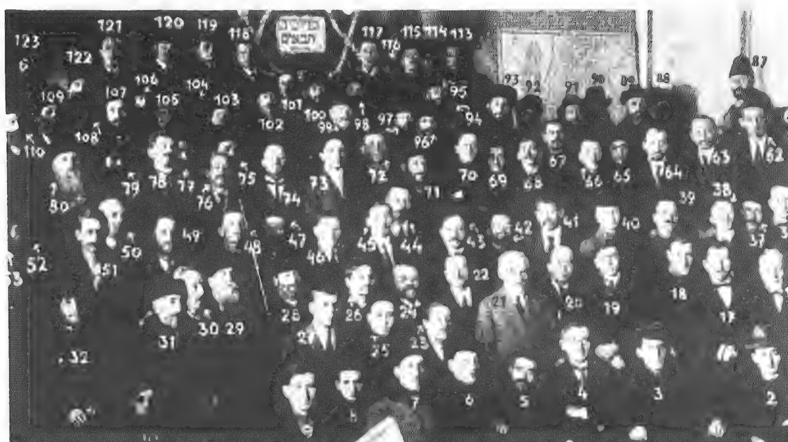
חגיגת ל"ג בעומר, 1918

Lag-Baomer Celebration, 1918



ועד קהילת מינסק, 1920

Jewish Council of Minsk, 1920



ועידת באי־כח הקהילות של בילורוסיה, מינסק, 1919

The Conference of the Jewish Councils of Bellorussia, Minsk, 1919

МИНСКІЙ
ГУБЕРНАТОРЪ.

Милостивый Государь
Юдель Довидовичъ.

ВЫСОЧАЙШИМЪ Указомъ перваго сего января Правительствующему Сенату даннымъ ВЫСОЧАЙШЕ повелѣно произвести, въ виду отказа отъ званія Члена Думы г. Кадыгробова, новые выборы одного Члена Государственной Думы въ Минскомъ Губернскомъ Избирательномъ Собраніи 17-20 января сего 1913 года.

Сообщая о таковой ВЫСОЧАЙШЕЙ волѣ, прошу Васъ, Милостивый Государь, какъ выборщика Минскаго Губернскаго Избирательнаго Собранія, пожаловать къ 17 января сего года въ Минское Губернское Избирательное Собраніе, имѣющее состояться въ залѣ дворянскаго дома (г. г. Минскъ, уголъ Подгорной и Петропавловской улицы.

Согласно 110 ст. Положенія о выборахъ въ Государственную Думу Избирательное Собраніе открывается въ 12 часовъ дня, и лица, прибывшія послѣ приступа къ выборамъ, къ участію въ нихъ не допускаются.

Примите увѣреніе въ совершенномъ моемъ уваженіи.

№ 464

Января 4 дня 1913 года.

Гражданину Юделю Давидовичу Брудкусу.

"27" Декабря [illegible] г.
№ 406

За отказомъ Якова [illegible] отъ депутатскихъ полномочій по Минскому Округу настоящимъ препровождается Вамъ удостовѣреніе объ избраніи Васъ Членомъ Учредительнаго Собранія отъ Минскаго Избирательнаго Округа по кандидатскому списку № 2 - Еврейскаго Національнаго Избирательнаго Комитета.-

Предсѣдатель Комиссіи

הזמנה משר־הפלך של מינסק, מיום 4.1.1913, להשתתף בבחירת חבר "הדומה הממלכתית" מטעם פלך מינסק

Invitation to elect to the Royal "Duma", 1913

הודעה מועדת־הבחירות המחוזית, מיום 27.12.1917, על בחירת יהודה ברוצקוס לציר "האסיפה המכוננת" מטעם מחוז־הבחירות המינסקאי

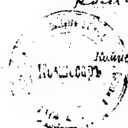
Notification of Brutzkus's election as a member of the Statutory Meeting, 1917

УЧРЕДИТЕЛЬНОЕ СОБРАНІЕ.
5 Января 1918 г.
№ 410
Таврическій Дворецъ.

Временное.

УДОСТОВѢРЕНІЕ.

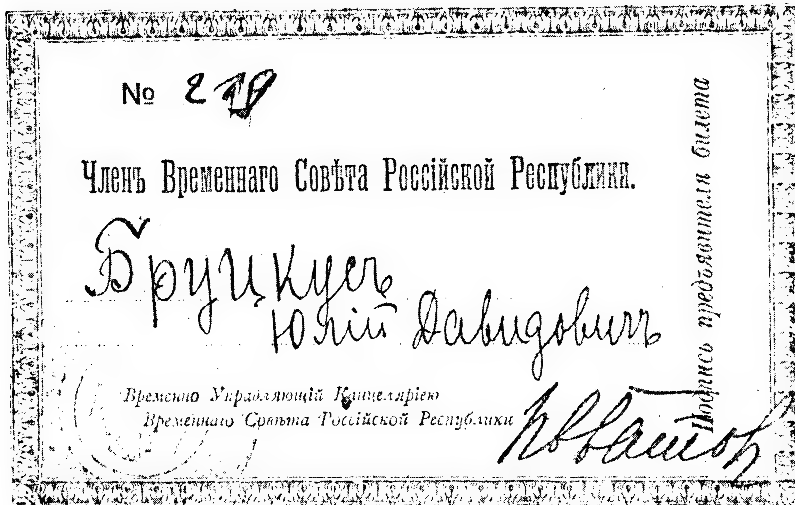
Предъявитель сего членъ Учредительнаго Собранія Бруцкус Юдель Давидович отъ Минской губ.
Удостовѣреніе Минск. окр. изб. комиссіи округа № 00407



Комиссаръ М. Урицкий

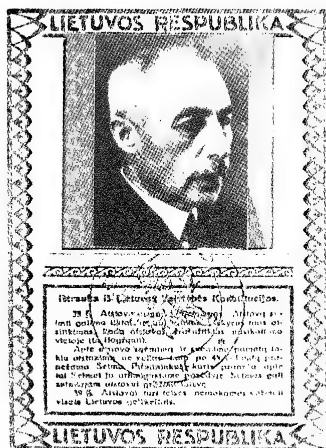
תעודת־ציר האסיפה המכוננת,
מיום 5.1.1918

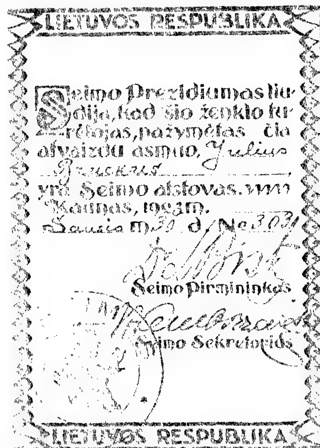
Confirmation of membership of the Statuary Meeting, 1918



תעודת חבר המועצה הזמנית
של הריפובליקה הרוסית

Membership card of the temporary Council of the Russian Republic





תעודת חבר הפרלמנט של
הריפובליקה הליטאית, 1923

Membership card to the parliament of the Lithuanian Republic, 1923

מנעורים במינסק – לראשות התנועה הציונית העולמית Arie Dulzin



אריה דולצין, נולד במינסק
ב־1913 ושהה בה עד 1929.
ב־1956 עלה ממכסיקו ארצה
ומאז – חבר ההנהלה הציונית.
1969–70 – שר בממשלת
ישראל. מ־1978 – יו"ר
ההסתדרות הציונית העולמית

Arye Dulzin – from childhood in Minsk to the head of the World Zionist Organization





מימין לשמאל
אריה דולצין בנעוריו, מינסק,
1927
הוריו משה דולצין (1892–
1978) ומרים דולצין (1892–
1967) במינסק ב־1927

from right to left
Arye Dulzin in his youth, Minsk 1927
His parents Moshe and Miriam Dulzin



אריה דולצין ואביו משה
במשכן הנשיא זלמן שזר
בירושלים

Arye Dulzin and his father Moshe at the residence of President Zalman Shazar in Jerusalem



ועידת אנשי־צבא יהודים
בחזית המינסקאית, 1918

Conference of Jewish soldiers on the Minsk front, 1918



"גדודי ברוכוב" בצבא האדום,
מינסק, 1919

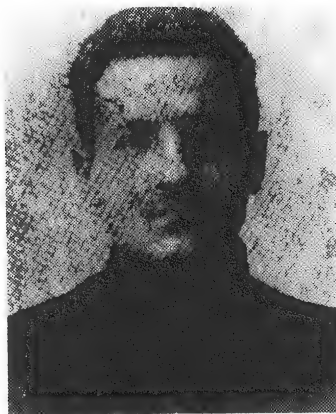
"Borochov Batallions" in the Red Army



ועידת ציוני בילורוסיה,
מינסק, 1917

The Bellorussian Zionist Conference, 1917

דור שני: מראשי הציונות הסוציאליסטית

מימין לשמאל
אליעזר קפלן (1891–1952)
ישראל ריטוב (1895–1976)

from right to left
Eliezer Kaplan
Israel Ritov



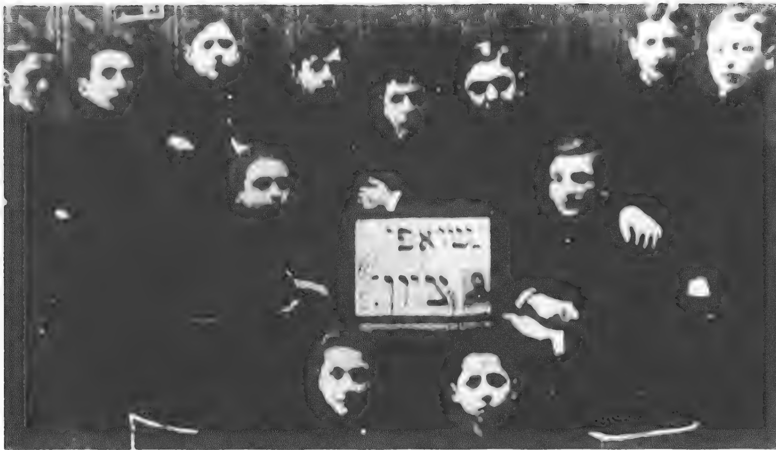

צבי רוזנשטיין [אבן־שושן] (1898–1968)
דב בר מלכין (1901–1966)

Zvi Rosenstein (Even-Shoshan)
Dov Ber Malkin




הרצל ברגר (1904–1962)
לובה לֶויטֶה (1904–1976)

Herzel Berger
Lova Levite



קבוצת נוער "שואפי ציון",
מינסק 1914

The Zionist youth group "Schoafey-Zion", Minsk, 1914



מועצת "צעירי־ציון"
בבילורוסיה, מינסק, 1919

The Council of "Zeirey-Zion" of Bellorussia, Minsk, 1919



חברי "קדימה" במינסק, 1921

Members of "Kadima", Minsk, 1921



מימין לשמאל
קבוצת חברי יֶוֶאוֹס״מ
(הסתדרות הנוער הציוני)
במינסק. עומדים זכריה קיילס,
יצחק לויט, צייטלין. יושבים
גוטמן מינקוב (גרשון מן), רחל
לוסטרמן, טניה רובין, אליעזר
גַבזֶה

Members of E.V.O.S.M.
from Minsk



מינסקאים, חברי ״החבר״:
משה יֶוֶלוֹב, רחל גימפלסון,
אריה לוין

Members of "Hechaver"
from Minsk



מינסקאים, חברי ה״פועל־
החלוץ״, יושבים: 1. חנן
הוכפלד 2. אליהו גולדברג 4.
חנן גולדברג 5. מנחם
גורפינקל. עומדים: פסח
דולינקה, חיים קוגל

Members of "Hapoel-
Hechalutz from Minsk
Exile



בגירוש בקארקאראלי, 1921.
עומד שני מימין אריה לוין

Exile to Karkaraly, 1921



בגירוש באשחאבאד, 1927. 1.
יואל גוטרמן 2. יהודה
רבינוביץ 7. זרח שֶׁפלַן

Exile to Ashhabad, 1927



בגירוש באשחאבאד, 1927.
עומדים מימין לשמאל: יהודה
רבינוביץ, יואל גוטרמן

Exile to Ashhabad, 1927



קבוצת חברי "החבר" לאחר שחרורם ממאסר, 1924: 1. לייבוש רוזנבוים (אריה רם) 2. אברהם רֶפליאנסקי 3. דוד אסטראחאן 4. בתיה מולוצ'ניקוב 5. שלמה מאירוביץ 6. שלום וייסבורד

Members of "Hechaver" after prison release, Minsk, 1924



בגירוש בפטרופאבלובסק, 1925. שלישי מימין – מרדכי חיימובסקי

Exile to Petropavlosk, 1925. Third from right Mordecai Haimovski



בגירוש בקזיל־אורדה, 1925. 6. נחום גולדין

Exile to Ksill-Orda. Nr. 6 – Nahum Goldin



"החבר" במינסק, 1921. 3. חיה לושיצר 7. שלמה סוסנסקי 10. ל. לויטה 11. יעקב יבנה 13. שלום וייסבורד 29. חיים פרסמן 30. אידל פרסמן

"Hechaver", Minsk, 1921



"החבר הצעיר" במינסק, 1923: 1. חנה רבינוביץ 2. דוד סוסנסקי 4. לאה פרלמן 5. בוריס לוין 6. לייבוש רוזנבוים 7. חיה וֵלקוביץ 8. אברהם רֵפליאנסקי 9. מימה מירקין 10. אליעזר גבזה 11. רחל לובצקי

"Hechaver Hazair', 1923



ועד "החבר" במינסק, 1921: 1. ל. לויטה 2. הרצל ברגר 3. דוב קפלן 4. אורי אסטראכאן 5. שרה וֶנזֶל־צוקרמן 6. בוריס מרגולין

Committee of "Hechaver", 1921



נוער צ"ס במינסק, 1924.
עומד מימין – יצחק זבירין. 8.
שרה ברישנסקי

"Jugend Z.S." Minsk, 1924



בגירוש בטאשקֶנט, 1929: 7.
שרה גולדברג 15. ראובן
גולדברג

Exile to Tashkent, 1929. Nr. 7 – Sarah Goldberg, Nr. 15 – Reuven Goldberg



בגירוש באוראלסק, 1925.
עומד משמאל – דוד כהן

Exile to Uralsk, 1925. Standing left – David Cohen



משפחת סוסנסקי. למטה – סבא באמצע וההורים מצדדיו. למעלה מימין לשמאל: מֶליק, סוליה (שלמה), לֶנה, דוד, לֶויק

The Sossensky family – open house for Zionist youth



קבוצה מ״השומר־הצעיר הלאומי־עמלני״, 1925. צילום־פרידה משלום מולוצ׳ניקוב ערב עלייתו. למעלה מימין לשמאל: מליק סוסנסקי, אלי כהן, שלמה רוזנשטיין (אבן־שושן), משה בורוביק. שורה שניה: זלמן כהן (המדריך), י. פרלוב, שלום מולוצ׳ניקוב (ידין), שאול רבינוביץ, יוסף וֶלקוביץ, גבריאל שפירא

Parting from Shalom Molotchnikov (centre), at "Hashomer Hazair", Minsk, 1925





מימין לשמאל

דוד אורן [סוסנסקי] (1906–1970)

שלמה רוסי [סוסנסקי] (1903–1957)

The brothers David and Shlomo Sossensky

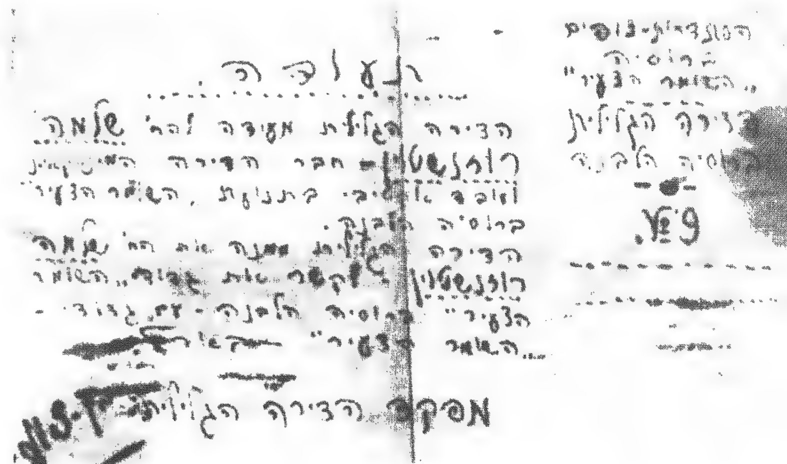
Hashomer Hazair

השומר־הצעיר הלאומי־עמלני



צילום־פרידה משלמה רוזנשטיין (אבן־שושן) ערב עלייתו, דצמבר 1925. מימין לשמאל יושבים: ישעיהו לוריא, מליק סוסנסקי, שלמה רוזנשטיין, י. פרלוב, משה בורוביק, גבריאל שפירא. עומדים: יוסף וֶלקוביץ, אלי כהן, שאול רבינוביץ, יהודה רבינוביץ

Parting from Shlomo Rosenstein (Even-Shoshan – in centre), at "Hashomer-Hazair", Minsk, 1925



[illegible]
ברוסיה
"השומר הצעיר"
הדירה הגלילית
ברוסיה הלבנה

תעודה

הדירה הגלילית מעידה להח' שלמה
רוזנשטיין חבר הדירה [illegible]
[illegible] השומר הצעיר
ברוסיה הלבנה.
הדירה הגלילית [illegible] שלמה
רוזנשטיין [illegible] "השומר
הצעיר" ברוסיה הלבנה [illegible]
[illegible]

מפקד הדירה הגלילית

אישור על פיסת־בד שהוברח לארץ

Confirmation on a peice of cloth smuggled to



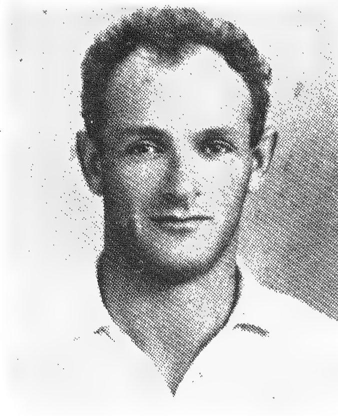


מימין לשמאל
אברהם וייסבורד (1973־1908)
נחמיה מוקובוצקי (מכבי)
בצעירותו

Palestine
from right to left
Avraham Weissbord
Nehemiah Mokobotzky
(Maccabee)

"Boys of Trumpeldor" ״בחורי טרומפלדור״





מימין לשמאל
יצחק יהלום [רטנר], מ״בחורי
טרומפלדור״ (1955–1902)
חיים רטנר, חבר ״גדוד־
העבודה״ (1976–1907)

from right to left
Yitzhak Yahalom (Ratner)
Haim Ratner





דוד קוסובסקי (1966–1900)
איסר קוסובסקי (1967–1902)

David Kossovsky
Issar Kossovsky



״בחורי טרומפלדור״ בעבודת
בנין במוצא, 1925. מהם
מינסקאים: 2. יצחק יהלום 4.
יצחק ברודנר 5. חיים רטנר 7.
יוסף רטנר 8. דוד קוסובסקי

"Boys of Trumpeldor"
working at Moza, 1925

מינסקאים בכל ענפי הבנין והיצירה בארץ




מימין לשמאל
פרופ׳ יוסף איידלמן (1906–1984), מגדולי מהנדסי־הבנין בארץ
אברהם אבן־שושן (1906–1984), מחנך ומילונאי, חתן פרס־ישראל
from right to left
Prof. Yosef Eidelman
Avraham Even-Shoshan




שמואל שפירא (1883–1962), מפעילי צ״ס במינסק, ספרן וסופר
פרופ׳ בנימין קירזון (1906–1982), מורה לכימיה אי־אורגנית ואנליטית באוניברסיטה העברית בירושלים
Shmuel Shapiro
Prof. Benjamin Kirson




גדליהו יערי [פולֶשצ׳וק] (1904–1970), רב פעלים ויזמות בשירות התנועה והמדינה
Gedaliah Yaary
(Poleshchuk)
Mira Yaary

They contributed their talent to Israel





מימין לשמאל
משה טסמן (1982–1907),
ממנהלי "סולל־בונה" בחיפה
רעייתו פסיה טסמן [גורביץ]
(1975–1907)
from right to left
Moshe Tassman
Pessia Tassman



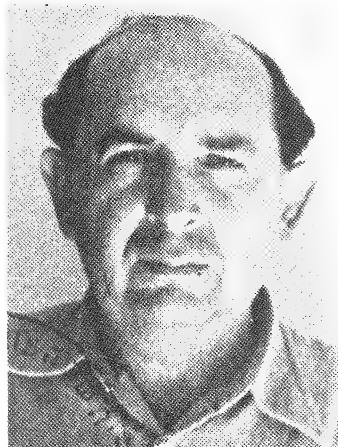


אריה לוין (1977–1908), מנהל
בנק־הפועלים ברחובות
יואל גוטרמן (1976–1907),
ראש צוות מהנדסי "סולל־
בונה" בראשון־לציון
Arye Levin
Joel Guterman





ראובן גולדברג (1979–1908),
רואה־חשבון
אריה רם [לייבוש רוזנבוים]
(1985–1905), חבר קבוצת
גבע
Reuven Goldberg
Arye Ram (Leibush
Rosenbaum)

מימין לשמאל
שמעון וֶלקוביץ (1983–1903),
עובד לשכת־המס בפתח־תקוה
אחותו חיה ולקוביץ [מנוסי]
(1982–1905), חברת קבוצת
גבע

from right to left
Shimeon Welkovitch
Haya Welkovitch



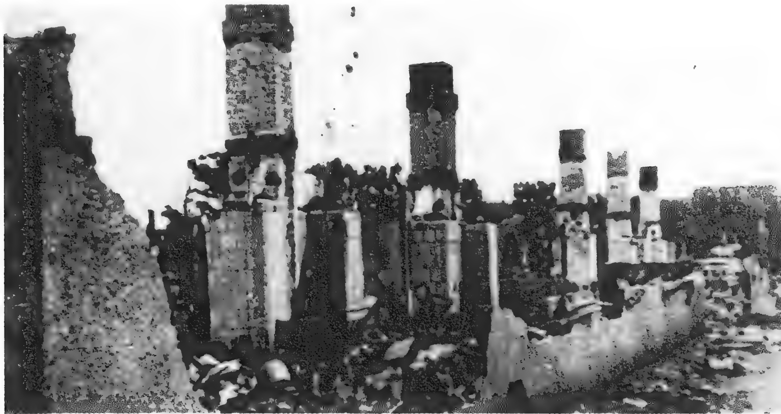
נחשון ידין [מולוצ'ניקוב]
(1978–1906), חבר קבוצת
גבע
אחיו שלום ידין [מולוצ'ניקוב]
(1975–1909), חבר קבוצת
גבע

Nahshon Molotchnikov
(Yadin)
Shalom Molotchnikov
(Yadin)




זרח שפלן (1981–1907), חבר
קבוצת כנרת
מיכאל מינקוב (1974–1900),
מטובי הסוללים והבונים.
מפעילי ארגון יוצאי מינסק

Zorach Sheflan
Michael Minkov



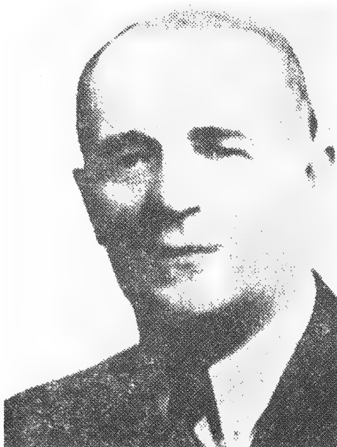
גיטו שרוף במינסק
Ghetto burnt in Minsk



הריסות בית־הקברות היהודי במינסק
The ruin of the Jewish cemetry



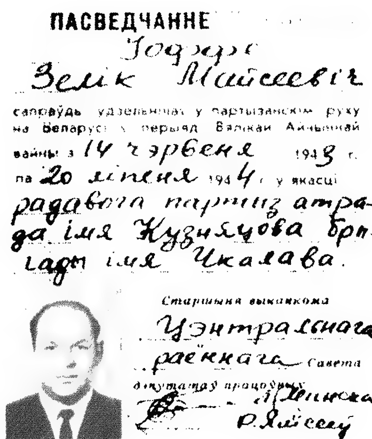
בית־הכנסת האחרון במינסק
The last synagogue in Minsk





מימין לשמאל
אנטולי רובין, אסיר־ציון,
פעיל ציוני במינסק,עלה
ב־1969
משה יפה, ראש היודנראט
בגיטו־מינסק. סייע למחתרת
היהודית. נרצח עם אלפי
יהודים ביום 2.3.1942

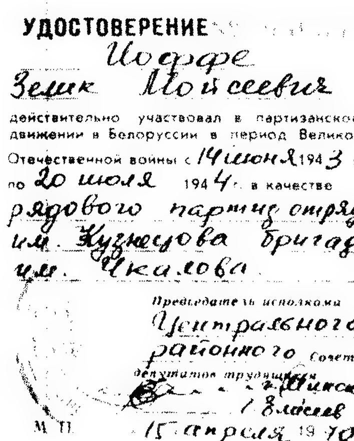
from right to left
Anatoli Rubin, partisan
Moshe Yoffe, head of
Judenrat in the Minsk
Ghetto



ПАСВЕДЧАННЕ

Іоффэ
Зелік Майсеевіч
сапраўды удзельнічаў у партызанскім руху на Беларусі ў перыяд Вялікай Айчыннай вайны з 14 чэрвеня 1943 г. па 20 ліпеня 1944 г. у якасці радавога партыз атрада імя Кузняцова брыгады імя Чкалава.

Старшыня выканкома
Цэнтральнага раённага Савета
дэпутатаў працоўных г. Мінска
Р. Яйсеў



УДОСТОВЕРЕНИЕ

Иоффе
Зелик Мойсеевич
действительно участвовал в партизанском движении в Белоруссии в период Великой Отечественной войны с 14 июня 1943 г. по 20 июля 1944 г. в качестве рядового партиз отряд им. Кузнецова бригад им. Чкалова.

Председатель исполкома
Центрального районного Совета
депутатов трудящихся г. Минска
/ Елисеев

М. П.

15 апреля 1970

אישור לזליק בן משה יפה,
ברוסית ובבילורוסית, על
השתתפותו בתנועה
הפרטיזנית

Verification of Selig Yoffe
as partisan



מאשה ברוסקין, בת 17,
בוגרת בי״ס תיכון במינסק,
הוצאה להורג ב־26.10.1941
בשל סיועה למחתרת
הסוביטית

Execution of Masha
Bruskin, Minsk, 1914

Shalom Sorin

שלום זורין, לוחם להצלת יהודים



שלום (סֶמיון) זורין, מפקד
פלוגת פרטיזנים, הקים
ב־1943 את המחנה המשפחתי.
עלה ב־1970. נפטר ב־1975

Shalom Sorin, partisan, commander, founder of the "Jewish Family Camp", 1942



מפקדים־פרטיזנים מגיטו
מינסק. מימין לשמאל יושבים:
הרש סמוליאר, שלום זורין,
בוריס חיימוביץ. עומדים:
נחום פלדמן, וולודיה
קראבצ׳ינסקי, חיים פייגלמן

Partisan Commanders in Minsk Ghetto



מסיבת פרטיזנים בבית זורין
במינסק במלאת לו 70 שנה.
זורין יושב שלישי משמאל

Partisan banquet in honour of Sorin at his home in Minsk

Mother's Poem

פואמה אימהית



משפחת פרטיזנים – קטיה
(מרים) וזוליה טוקרסקי, 1944

The partisan family Katya and Sola Tokarsky, 1944



הבת ואליה טוקרסקי עם
המשפחה המאמצת הֶלֶנה
באלֶנדוביץ' ומיכאיל גרומוב

The daughter Yalya with her foster parents, 1942





מימין לשמאל
הבת ואליה והאם קטיה
נפגשות ביער, 1944
ומקץ עשרים שנה: הבת ואליה
היתה לאֵם

from right to left
Yalya with her mother in the forest
After 20 years – Yalya as a mother





מימין לשמאל
קולונל־בדימוס יֶפים דווידוביץ (1976–1924) נואם ב־9 במאי 1975 ליד מצבת־הזכרון לחללי גיטו־מינסק
קולונל־בדימוס נחום אולשנסקי, נולד ב־1917, עלה ב־1975. פעיל בארגון יוצאי בריה"מ

from right to left
Colonel Yefim Davidovitch speaks at the grave of the ghetto victims in Minsk, 1975
Colonel Nahum Olshansky, arrived in Israel 1975



קצינים יהודים סוביטיים ליד חומת ברלין הכבושה. השלישי משמאל – איש מינסק, מנדל מרשק, מחבר הספר "קול קרא והלכתי", שתרגומו לעברית, בידי שלמה אבן־שושן, ראה אור ב־1976

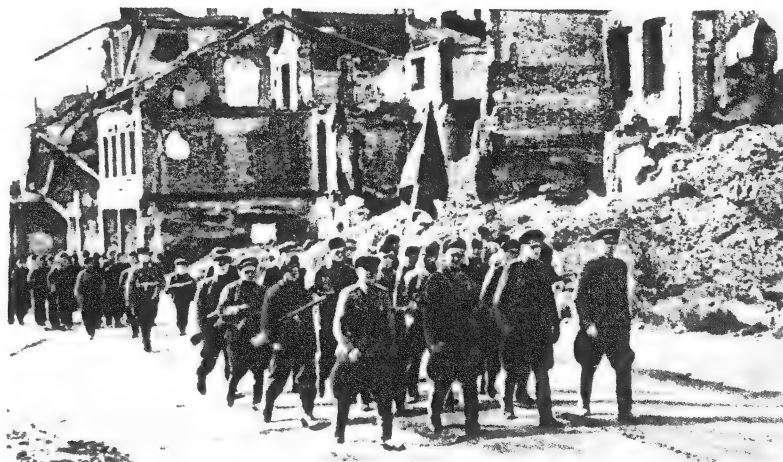
Jewish Soviet officers at the Berlin wall, 1945. Third from left – Mendel Marshak





מימין לשמאל
יעקב גרינשטיין, מחבר הספר "אוד מכיכר היובל" (הוצאת הקיבוץ המאוחד, 1968) – בחיל־השריון בצבא האדום
חיים ברעם (1919–1975), ששרד מ"הגיטו ההאמבורגי" במינסק, מעיד במשפט אייכמן, 1961

from right to left
Yakov Grinstein in the Red Army uniform
Haim Bar-Am gave evidence in the "Eichmann Trial", 1961



מצעד הפרטיזנים במינסק עם שחרורה, אוגוסט 1944

March of partisans in Minsk after the liberation, 1944



הֶרש סמוליאר וד"ר דורה אלפרוביץ מבקרים בגיטו־מינסק לאחר השחרור

Hersh Smolar and Dr. Dora Alperovitch visiting Minsk Ghetto

סופרי יידיש שמינסק היתה בית־גידולם





מימין לשמאל
אברהם רייזין (1955–1876)
משה קולבאק (1952–1896)
from right to left
Abraham Reizen
Moshe Kulbak





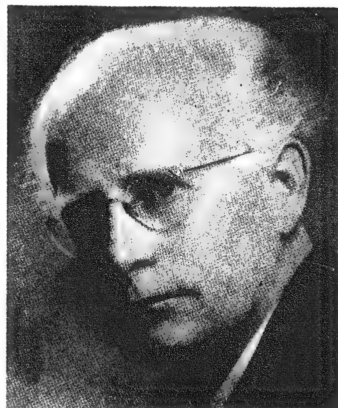
זליק אקסלרוד (1941–1904)
איזי כאריק (1937–1898)
Selig Akselrod
Izi Harik





אלי כהן [קאהאן] (1909–1944)
משה טייף (1969–1904)
Eli Cahan
Moshe Taif

Yiddish authors in Minsk and its surroundings

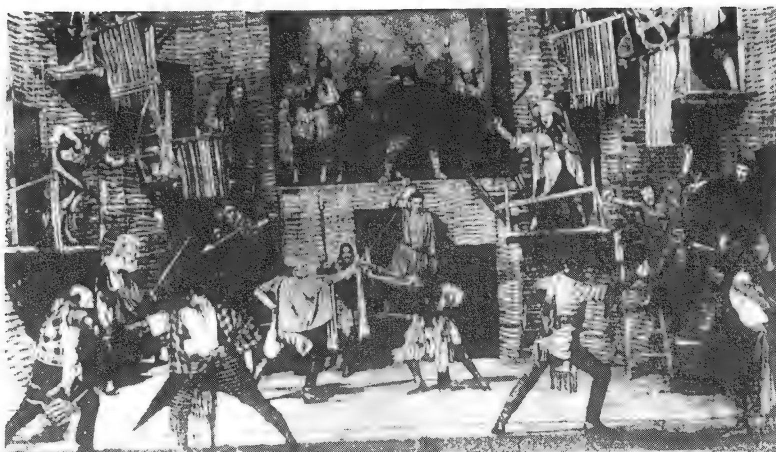
מימין לשמאל
הירש לייוויק (1962–1888)
א. ליסין (1939–1872)
from right to left
H. Leivick
A. Lessin




שמעון לילצ׳וק (1941–1918)
חנוך שוואֶדיק (1942–1914)
Shimon Leltchuk
Hanoch Shvedick




אורי פינקל (1957–1896)
זמיטרוק ביאדוליה [שמואל
פלאבניק] – כתב בשפה
הבילורוסית (1941–1886)
Uri Finkel
Smitrok Biadulya (Shmuel Plavnik)



מעמד מהצגת "מעין הכבשים", מאת לופה דה־וגה, בתיאטרון היהודי במינסק

A play in the Jewish Theatre, "The Sheep Fountain" by Lope De-Vega



קבוצת שחקנים של התיאטרון היהודי המינסקאי

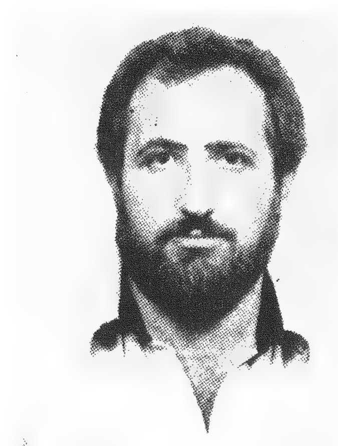
Actors of the Jewish Theatre in Minsk



מסיבת נישואי רחל דוידסון עם זליג שמיילוביץ, מינסק, 1956. הזוג עלה ב־1959

Wedding party of Rachel Davidson and Selig Shmeilovich, Minsk, 1956





מימין לשמאל
ישראל רש"ל, מחבר השיר הנודע "כחול ולבן". עלה ב־1971
אביו אברהם רש"ל (1902–1980), עלה ב־1971

from right to left
Israel Rashall, author of the song "Blue and White"
His father, Avraham Rashall





צפניה קיפניס (1905–1982), צייר, עלה ב־1973
מארק ז'יטניצקי, צייר. נולד ב־1902. עלה ב־1971

Zephaniah Kipnis, painter
Mark Jitnitzky, painter

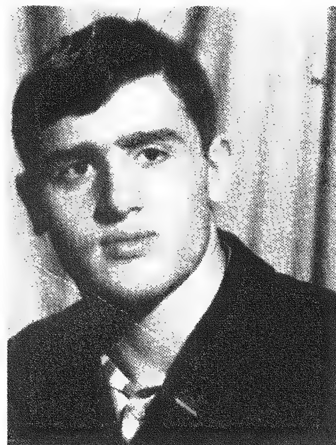




הירש שקליאר (1904–1983), עלה ב־1970
אשתו בת־שבע שקליאר (1902–1985), עלתה ב־1970

Hirsh Shklar
Bath-Sheva Shklar





מימין לשמאל
מארק סלאבין, ספורטאי מצטיין. נולד ב־1954, עלה ממינסק ביולי 1972, נרצח ב־5 בספטמבר 1972 באולימפיאדה במינכן
פרופ׳ אברהם מיכלסון, נולד ב־4.8.1902, נהרג במינסק ב־23.3.1971

from right to left
Mark Slavin, sportsman, killed at the Olympic games in Munich, 5.9.1972
Prof. Avraham Michlson, killed in Minsk, 23.3.1971





פרופ׳ יוסף איידלמן בנעוריו (1984–1904), עם אביו אליעזר איידלמן
לאה גולדין־מהרשק (1905–1956), חברת קיבוץ אשדות־יעקב עם בתה הגר (כיום – פלסנר)

Prof. Yosef Eidelman and his father Eliezer
Leah Goldin-Marshak and her daughter Hagar (Plasner)





שרה קלויר [ברישנסקי] (1986–1903), חברת קיבוץ אשדות־יעקב
יעקב זיסמן. חבר קיבוץ כפר־גלעדי, נפטר ב־1973

Sarah Klavir (Barishansky)
Yakov Suessmann



מימין לשמאל
יעקב מינקוב (1954–1870),
אשתו רשה לבית שפירא
(1962–1873) ובנם גוטמן
מינקוב (גרשון מן)

from right to left
Yakov and Rasha Minkov
and their son Gutman
(Gershon Mann)





חיים־דוד רוזנשטיין (1871–
1934)
אשתו רושקה לבית פינקל
(1944–1871)

Chaim David Rosenstein
His wife Roshka
Rosenstein





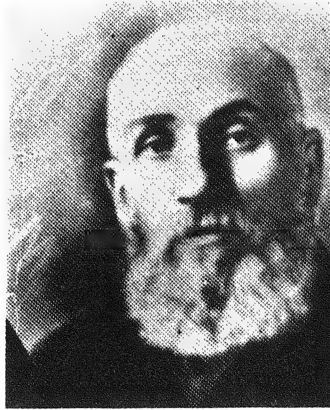
בניהם צבי רוזנשטיין (1898–
1968), רחל אבן־שושן (1896–
1984), ואברהם אבן־שושן
(1984–1906)

Their children Zvi, Rachel
and Avraham Even-
Shosan (Rosenstein)

The Mokobotzky family

משפחת מוקובוצקי





מימין לשמאל
משה מוקובצקי, ניספה בגיטו־
מינסק
אשתו אלטה לבית שקליאר,
נפטרה בארץ ב־1961

from right to left
Moshe Mokobotzky
His wife Alta





בתם רבקה פריד, נפטרה
בארץ ב־1983
בנם נחמיה מכבי ואשתו רבקה
שנספתה עם שתי בנותיה
בגיטו־מינסק

Their daughter Rivka
Fried
Their son Nehemiah
Maccabee and his wife
Rivka (killed in Minsk
Ghetto)





בנם יוסף מוקובוצקי, נפטר
במינסק ב־1985
בתם חיה מוקובוצקי, נספתה
בגיטו מינסק

Their son Yosef
Mokobotzky
Their daughter Chaya
Mokobotzky (killed in
Minsk Ghetto)

פעילי ארגון יוצאי־מינסק שנפטרו בארץ





מימין לשמאל
ליאו גולדברג (1898–1971)
דוד כהן (1906–1973)
from right to left
Leo Goldberg
David Cohen





יהודה גורדון (1902–1967)
מרדכי ברגר (1906–1976)
Yehuda Gordon
Mordehai Berger





יצחק זבירין (1904–1983)
שרה כפרי [קפלן] (1900–1984)
Yitzhak Svirin
Sarah Kafri (Kaplan)



כינוס ארגון יוצאי־מינסק
בתל־אביב, 1957
Meeting in Tel-Aviv of
Olim from Minsk, 1957



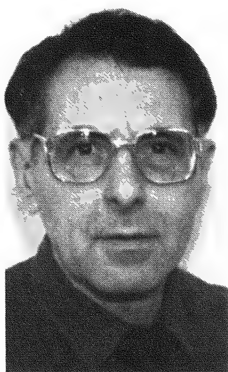
פגישת מינסקאים אחרי כנס־
אזכרה
Party after the meeting



מצבת־זכרון לקדושי מינסק
ובנותיה בבית־העלמין בתל־
אביב. מימין – דב גינזבורג,
משמאל – גרשון מן (מינקוב)

Gravestone for the victims
of Minsk at the Tel-Aviv
Cemetry
Right – Dov Ginsburg, left
– Gershon Mann (Minkov)

ועד ארגון יוצאי מינסק ובנותיה בישראל





מימין לשמאל
שרה גולדברג
ד"ר נחום דרזנין
לֵב זוסמנוביץ
from right to left
Sarah Goldberg
Dr. Nahum Drasnin
Lev Sussmanovitch





אליהו שקליאר
בתיה ז'יטניצקי
נחמיה מכבי
Elijah Shklar
Batya Sitnitzky
Nehemiah Maccabee




גרשון מן (גוטמן מינקוב)
נחום אולשנסקי
Gershon Mann (Gutman Minkov)
Nahum Olshansky

מינסקער יזכור־בוך

(קאָמיטעט פאַרן יזכור־בוך מינסק און אומגעגנט)

Minsker Yiskor Book Committee

VI. 30. 1961

ידידי היקר, דניאל פּערסקי, שלום וברכה!

[illegible]

נסיונות בעבר בארצות־הברית להוצאת ספר־מינסק: מכתב בנושא זה של מזכיר הועד להוצאת ספר־מינסק, גריגורי ארונסון, אל הסופר, יליד מינסק, דניאל פרסקי

Attempts in the past to publish a book about Minsk in the U.S.A. A letter from the secretary of the "Minsker Yiskor Book Committee", Gregory Aronson, to the writer Daniel Persky



מצבת הזכרון במינסק לחללי גיטו מינסק

Gravestone for the victims of the Minsk Ghetto in Minsk

MINSK CHRONICLE PUBLICATION COMMITTEE
מינסקער פנקס

Editors: SAUL GINSBERG, A. LITWIN, DR. HERMAN FRANK, ABRAHAM LIESSIN, JOS. BASKIN, N. CHANIN, CONTRIBUTORS TO THE "MINSKER PINKOS"

Office: EDUCATIONAL ALLIANCE
197 East Broadway
New York

PROVISIONAL COMMITTEE IN FORMATION

CHARLES ZUNSER, Chairman
A. LITWIN, Secretary
ABRAHAM G. DUKER, Rec.-Secretary
JACOB BASHEIN, Treasurer

JACOB BEN AMI
B. BOTWINIK
M. BOGDANOFF
PROF. MORRIS RAPHAEL COHEN
M. EVENSKY
DR. S. FOGELMAN
LAZAR FRIED
REUBEN GUSKIN
EPHIM JESHURIN
JUDGE ANNA M. KROSS
H. LEIVICK
J. J. LESSER
H. MISHKIN
S. NIGER
DANIEL PERSKI
ABRAHAM REIZEN
B. SHELVIN
B. CHARNEY VLADECK

Minsker Independent Benevolent Society
HERMAN DAVIDOFF
JULIUS MARGOLIN
ABRAHAM J. HERRICK
MOSES NAPELBAUM

First Minsker Young Men's Society
L. KEEN

Minsker Young Men's Commercial Aid Soc.

Minsker Branch 99, Workmen's Circle
P. MASLOV
H. FINE
M. MARSHAK

טײערע חברים און לאנדסלײט!

א גרופע מינסקער זשורנאליסטן און געזעלשאפטלעכע טוער אין ניו־יארק האבן מיט א צײט צוריק באשלאסן ארויסצוגעבן א זאמלבוך מיט דעם נאמען „מינסקער פנקס". זײן צוועק וועט זײן: זאמלען מאטעריאלן פאר דער געשיכטע פון אידן אין מינסק און מינסקער גובערניע פון דער צײט ווען אידן האבן זיך באזעצט אין ווײסרוסלאנד בכלל אין מינסק און מינסקער גובערבערניע בפרט, ביז אונזערע טעג.

מיר זײנען נים די ערשטע ארויסצוגעבן אזא ווערק. ווילנער אידן אין ניו־יארק מיט דעם הויפט־אנטײל פון ווילנער ברענטש ארבעטער רינג, אונטער דער רעדאקציע פון יעפים ישורין, האט שוין אזא ווערק ארויסגעגעבן פאר ווילנע, ביאלאסטאק, פינסק און אנדערע שטעט קלײבן זיך אויך ארויסגעבן די געשיכטע פון אידן אין זײערע מקומות. די „דזשואיש פאבליקײשאן סאסײטי" האט די לעצטע יארן ארויסגעגעבן אין ענגליש א גאנצע רײע ווערק – די געשיכטע פון אידן אין די גרעסטע און בארימטסטע שטעט פון דײטשלאנד.

אם די פאקטן ווײזן, אז ניט קוקנדיג אויף די זײער שווערע איבערלעבונגען פון דעם אידישן פאלק כמעט אין דער גאנצער וועלט, האבן מיר זיך ניט פארלארן. מיר זײנען אן אלט היסטארישער פאלק. מיר האבן א רײכע געשיכטע. די געשיכטע פארצײכנט און באלײכט אונזערע איבערלעבונגען אין פארשידענע צײטן און לענדער. אונזער געשיכטע איז אונזער וועגווײזער.

אין דעם לעצטן און איצטיגן יארהונדערט, ווי באוואוסט, פארנעמען די רוסישע אידן דעם וויכטיגסטן בלאט אין דער געשיכטע פון אידן אין דער גאנצער וועלט, און אין דער געשיכטע פון די רוסישע אידן שפילן מינסק און ווילנע די הויפט־ראליע. מיר גלויבן אלזא, אז די געשיכטע פון אידן אין מינסק וועט זײן א וויכטיגער בײטראג צו דער געשיכטע פון אידן אין רוסלאנד און צו דער אלגעמײנער אידישער געשיכטע בכלל.

מכתב־חוזר של "הועד להוצאת פנקס־מינסק" בדבר כינוס עצרת למען "פנקס מינסק"

Circular from the "Minsk Chronical Publication Committee" calling a meeting about the book



שֶקל ציוני ששקל הסופר דניאל פרסקי, מעברו השני חותמת: "אגודת ציון ושפתה, מינסק"

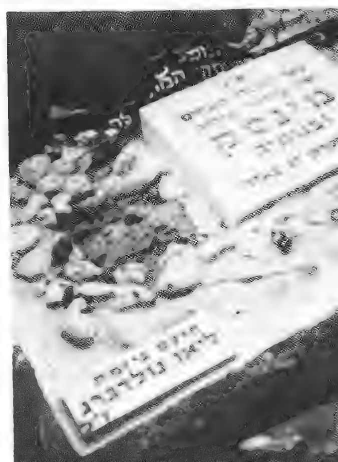
The Zionist "Shekel" that Daniel Persky bought, 1903



מצבת הזכרון במינסק לחמשת אלפים יהודים שנרצחו בגיטו־מינסק בי"ד באדר תש"ב, 2.3.1942

Gravestone for 5000 Jews killed in the Minsk Ghetto, 2.3.1942, in Minsk





מימין לשמאל
פריט ממצבת הזכרון לקדושי קהילת מינסק ובנותיה בבית־העלמין בתל־אביב
פריט ממצבת הזכרון לחללי גיטו־מינסק בכיכר־היובל במינסק

from right to left
Detail of the gravestone in memory of the Minsker victims, in Tel-Aviv Cemetry
Detail of the gravestone in Minsk

THE MINSK ALBUM

Selected Pictures
Collected by David Cohen
from the two volumes of the book
"The Jewish Mother – City Minsk"

edited by
Shlomo Even-Shoshan
and Nehemiya Maccabee
graphics by
Carol Ovadia

The Association of Olim from Minsk
and its Surroundings in Israel
Ghetto Fighters House
Hakibbutz Hameuchad Publishing House

THE MINSK ALBUM

